



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

JUNIO 2024

vol. 24 N° 6

Anuncios

EISA NIGHT 2024

6/15 (木)	沖縄県総合運動公園多目的広場 19:30 ~	安里田青年会 / 松本青年会 / 美濃青年会 / 高松青年会
6/23 (日)	東海動物園 19:00 ~	豊川青年会 / 安曇田青年会 / 地原青年会 / 越前青年会
6/30 (日)	コザ運動公園陸上競技場 19:00 ~	中川町青年会 / 高松青年会 / 大塚田青年会 / 園田青年会
7/7 (日)	コザ運動公園陸上競技場 19:00 ~	加賀第二青年会 / 高見原青年会 / 加賀青年会 / 山形青年会

その他市内青年会出演予定イベント

7月13日(土)14時30分	7月14日(日)
安里マツリ(安里)フエスタ(美濃町中継)	安里マツリ(安里)フエスタ(美濃町中継)
7月17日(水)19時00分	7月21日(日)
高松マツリ(高松)フエスタ(美濃町中継)	高松マツリ(高松)フエスタ(美濃町中継)
7月29日(日)19時00分	7月31日(火)
高松マツリ(高松)フエスタ(美濃町中継)	高松マツリ(高松)フエスタ(美濃町中継)

エイサー関連のお問い合わせ
【沖縄県エイサーまつり実行委員会事務局】
☎098-937-3986

NOCHE DE EISA エイサーナイト 2024

- **Sábado 15 de Junio . 19:30 hs.**
Lugar :Parque atlético integral de la ciudad de Okinawa (5-3-1 Hiyagon)
- **Domingo 23 de Junio 19:00 hs.**
Lugar : Parque Botánico (2146 Chibana)
- **Domingo 30 de Junio 19:00 hs.**
Lugar : Parque atlético KOZA (2-1-1Moromizato)
- **Domingo 7 de Julio 19:00hs.**
Lugar : Parque atlético KOZA (2-1-1 Moromizato)

Beca de Subvención para el año fiscal 2024

Esta beca está diseñada para ayudar a aquellos que desean ir a la Universidad pero tienen dificultades financieras.

■Requisitos del Estudiante Becario:

- ①Estudiantes actualmente matriculados en la escuela secundaria, con graduación prevista para Marzo del 2025 (para instituciones de educación técnica avanzada, se considerará a aquellos con graduación prevista para el tercer año hasta Marzo del 2025) o graduados del examen de certificación de secundaria dentro del último año y que no han ingresado a la universidad.
- ②Aquellos que planean inscribirse en una Universidad u otra institución de educación superior en la Prefectura de Okinawa.
- ③Personas con voluntad de continuar estudios en la Universidad u otra institución de educación superior.
- ④Aquellos que se les reconoce dificultades económicas para ingresar a la Universidad u otra institución de educación superior.
- ⑤Residentes registrados en la ciudad durante al menos tres años al momento de la solicitud.
- ⑥Personas que nunca antes solicitaron a la beca.

Beca:
Gastos de admisión hasta 300,000 yenes.
*Se proporciona para gastos de inscripción y gastos de instalación que deben pagarse a la universidad u otra institución educativa al momento de la inscripción.

Periodo de Solicitud: Del lunes 3 de junio al jueves 31 de octubre

Fecha límite de solicitud de 1ra ronda: Hasta el viernes 9 de agosto

Límite de solicitud de 2da ronda: Hasta el jueves 31 de octubre

***Para las solicitudes enviadas por correo, se aceptarán con matasellos del día límite de solicitud.**

*Si el límite de presupuesto se agota durante la primera ronda de solicitud, se cerrará la convocatoria para este año fiscal después del plazo de solicitud de la primera ronda.

División de Educación y Asuntos Generales (Piso 7 de la Municipalidad) TEL 098-934-0044

POBLACIÓN TOTAL: 141.847

POBLACIÓN JAPONESA : Hombres 67.544 Mujeres: 72.173

POBLACIÓN EXTRANJERA: Hombres: 1.256 Mujeres: 869

La División de Cultura y Artes Tradicionales de la Oficina de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para recibir apoyo en inglés, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/en el sitio web de la Ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>.



Tenga en cuenta:

Junio es el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto residencial(1er trimestre) Cuota de seguro de cuidados a largo plazo(1er trimestre). Si utiliza transferencia bancaria automática, los pagos se retirarán el **1 de julio** . Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

Subsidio de Gastos Médicos para Hogares Monoparentales y Crianza de Niños Huérfanos

Se ha ampliado el subsidio de gastos médicos para los cuidadores que crían a niños huérfanos registrados para recibir la asignación de crianza.

Antes del Cambio:

Madre e hijo en hogares monoparentales
Padre e hijo en hogares monoparentales
Niños huérfanos

Después del Cambio:

Madre e hijo en hogares monoparentales
Padre e hijo en hogares monoparentales
Niños huérfanos
Cuidadores que crían a niños huérfanos

Elegibilidad (Requisitos):

Presentar los recibos de gastos pagados en instituciones médicas (incluidas las farmacias) desde el 1 de abril del 2024..

(Los copagos de atención médica cubiertos por el seguro médico y los gastos de alimentación durante la hospitalización son elegibles).

***Sin embargo, no serán elegibles en los siguientes casos:**

Si reciben asistencia social (Seikatsu hogo).

Si los niños están en instituciones de bienestar infantil.

Si los niños están bajo el cuidado de padres adoptivos.

Si los niños son elegibles para el subsidio de gastos médicos para personas con discapacidades severas.

Para más información: División de Hogares y Niños al Ext.3196-3197

Solicitud del Documento del Número de Identificación Personal (My Number)

Puede solicitar el Certificado My Number en su asociación local (自治会 Jichikai). Sin embargo, la emisión del mismo se llevará a cabo en la municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

Fechas y Horarios:

Sábado 8 de junio en la Asociación de Desarrollo de Comerciantes del Centro de Okinawa (dentro del estacionamiento de Parque Avenue)

Sábado 22 de junio en la Asociación Vecinal de Yamazato

Sábado 29 de junio en la Asociación Vecinal de Awase 1

Horario:

De 9:30 a.m. a 11:30 a.m.

Elegibilidad:

Residentes de la Ciudad de Okinawa que aún no han solicitado su documento.

Documentos Necesarios:

Consulte por teléfono o en el página web oficial de la municipalidad.

Departamento de Ciudadanía, Proyecto de Promoción de la Solicitud de My Number (Ext 5201, 5203)

Feria de bienestar- Welfare Fair

Se realizará una feria donde se venderán productos hechos por organizaciones locales de bienestar para promover la comprensión y apoyo a personas con discapacidad y problemas de salud mental, y para fomentar su participación en la sociedad y su deseo de trabajar.

* Se solicita a los asistentes que usen mascarillas.

* La feria puede ser cancelada para prevenir la propagación del COVID-19.

Fecha y hora: Del 1 al 4 de julio (lunes a jueves) y del 8 al 12 de julio (lunes a viernes), de 10:00 a.m. a 3:00 p.m.

Lugar: Piso 1 de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa,;

Consultas: División de Bienestar en discapacidad (Ext. 3159)



Exención de Contribuciones al Seguro Nacional de Pensiones durante el Período Prenatal y Postnatal



Elegibilidad: Personas aseguradas bajo el seguro nacional de pensiones No. 1 que hayan dado a luz después del 1 de febrero de 2019.

Período de Exención: Desde el mes anterior al mes que incluye la fecha de parto hasta 4 meses después. En caso de embarazos múltiples, hasta 6 meses después.

Período de Notificación: Se puede notificar desde 6 meses antes de la fecha prevista de parto, o en cualquier momento después del parto.

Documentos Necesarios: Libro de Salud Materno-Infantil o certificado médico que confirme la fecha de parto, documento de identificación con fotografía.

Trámite por Representante: Se requiere documento de identificación del representante y carta de autorización.

Lugar de Notificación y Consultas: Oficina de Pensiones de Koza: 098-933-2267.

Sección de Seguro Nacional de Pensiones, Sección de Asuntos Ciudadanos (Ext. 2133-2134)

▶ Programa de Subsidio para Compra de Pelucas y Prótesis Mamarias

ウイッグ・乳房補正具・購 費 性 制 度



El objetivo de este programa es apoyar a quienes padecen cáncer en la adquisición de pelucas y prótesis de mama para ayudar a mantener su apariencia durante el tratamiento.

Elegibilidad:

Haber consultado previamente en el Centro de Apoyo para el Cáncer en Okinawa.

Residir en la ciudad de Okinawa al momento de la solicitud.

Estar en tratamiento para el cáncer o haberlo recibido en el pasado, y necesitar pelucas o prótesis de mama debido a cambios en la apariencia causados por la enfermedad.

No haber recibido subsidios para estos fines anteriormente en Okinawa.

No haber recibido subsidios del Programa de Apoyo para el Cuidado de la Apariencia de Pacientes con Cáncer en el pasado.

Artículos Elegibles para Subsidio:

Se puede solicitar un subsidio de hasta 20,000 yenes por persona para cada tipo de artículo.

Los artículos elegibles incluyen pelucas y prótesis de mama (izquierda y derecha).

Período de Solicitud:

Desde el lunes 3 de junio del 2024 hasta el viernes 28 de febrero del 2025.

Documentos y Procedimientos de Solicitud:

Visite la página web oficial de la municipalidad para obtener más detalles.

Para consultas, comuníquese con la División de Promoción de la Salud, Sección de Salud Ciudadana (Ext. 2241-2242)

Emisión de Certificados de Ingresos para el año fiscal 2024 (correspondiente al 2023)

Inicio de emisión: A partir del lunes 3 de junio

Elegibles: Residentes de la ciudad a partir del 1 de enero del 2024 y que hayan presentado su declaración dentro del plazo, así como las personas que dependan de ellas (dependientes).

Solicitante: Persona en cuestión o alguien del mismo hogar.

Documentación necesaria para la identificación: Tarjeta My Number, licencia de conducir u otros documentos de identificación. (En caso de que un representante haga la solicitud, se necesitará una carta de autorización del solicitante).

*Aquellos que tengan la Tarjeta My Number (excepto los dependientes) pueden obtener el Certificado de Ingresos y el Certificado de Impuestos sobre Ingresos en una máquina de copia múltiple en tiendas de conveniencia. El inicio de emisión en tiendas de conveniencia será el lunes 3 de junio a partir de la 1 p.m.

Tenga en cuenta que aquellos que se han trasladado fuera de la ciudad no podrán recibir los certificados en tiendas de conveniencia.

Lugar: División de Impuestos sobre Bienes, piso 2 de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa

División de Impuestos sobre Bienes (Ext 2252-2253)

Subvención para la instalación de equipos de paneles solares y ahorro energético

Para reducir los gases de efecto invernadero que contribuyen al calentamiento global y hacer un uso eficaz de la energía en la región, el gobierno ha introducido el uso de sistemas fotovoltaicos residenciales y de sistemas de captura de CO. Se subvenciona la instalación de sistemas residenciales de generación de energía fotovoltaica y calentadores de agua con bomba de calor refrigerados por CO2.

Equipos objetivo

(1) Sistema de generación de energía solar
(2) Calentador de agua con bomba de calor y refrigerante de CO (comúnmente conocido como EcoCute) *Se puede solicitar tanto para (1) como para (2).

Fecha de instalación (1): Fecha de inicio del suministro eléctrico (2): Fecha de inicio de la garantía debe estar comprendida entre el 1 de Sept. Del 2023 al 31 de agosto del 2024

Importe de la subvención ① ¥50.000 por caso ② ¥30.000 por caso * sistema por sorteo.

Requisitos

Personas físicas con domicilio en la ciudad que no tengan atrasos en el pago de impuestos municipales y que puedan cooperar con los informes requeridos por la ciudad.

Plazo de solicitud : del Viernes 13 de septiembre al Viernes 15 de noviembre.

Forma de solicitud Envío directo del formulario de solicitud y de los documentos requeridos (sujeto a revisión).

Consultas: División de Medio Ambiente (Ext 5073)

Programa de subsidios para la compra de equipos de eliminación de residuos de alimentos

La Ciudad de Okinawa ofrece subsidios a quienes compran equipos de eliminación de desechos de alimentos (el subsidio cubre una porcentaje de la compra del equipo, no su totalidad).

La subvención finalizará cuando se agote el presupuesto previsto.

Cómo aplicar:

Tenga en cuenta que podrá recibir el subsidio siempre y cuando compre el equipo en una tienda asignada. Comuníquese con nosotros para obtener más detalles sobre los distribuidores.

Contacto: División de Medio Ambiente.

Kankyō Ka ext.2223-2226

Personal que habla inglés disponible.



RECOLECCIÓN DE BASURA EN CASO DE TIFÓN



Aviso

En caso de tifón manténgase actualizado y tome las medidas preventivas necesarias. Si no hay recolección de basura, saque la basura el siguiente día que corresponde según la clasificación. Es posible que haya retrasos en la recolección luego de un tifón. Agradecemos su comprensión y colaboración.



Preguntas sobre la recolección de basura :

P: Si los autobuses se suspenden después de las 8:00

¿La recolección continuará ?

R: No. Para garantizar la seguridad de los recolectores, la recolección se detendrá cuando se emita el aviso de suspensión de circulación de autobuses.

Consultas : División de Medio Ambiente. Ext. 2223

CHEQUEO MÉDICO DE SALUD (GRUPAL)

El control de salud pública requiere reserva previa (**Por favor asista con un hablante de japonés**).

Para quienes programen cita con al menos dos semanas de anticipación, se les enviará por correo a su domicilio con anticipación un kit y otros materiales necesarios para el chequeo médico.

Horario de Reservas: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00
*Excepto fines de semana y festivos japoneses. Si quiere obtener el chequeo individual en el hospital, encontrará la lista de centros médicos en los que puede utilizar el cupón que se adjunta como guía de control.

Contacto para Reservas: *División de salud de los residentes. Ext.2245/2246*

Lugar y fechas de chequeo médico de salud :

JUNIO	3 (Lu)	Centro industrial de Okinawa	8:00 a 10:30
	22 (Sáb)	Municipalidad de Okinawa	8:00 a 10:30
	23 (Do)	Municipalidad de Okinawa	8:00 a 10:30
JULIO	2 (Ma)	Centro de consultas de salud de la ciudad	8:00 a 10:30
	13 (Sáb)	Municipalidad de Okinawa	8:00 a 10:30
	14 (Lu)	Municipalidad de Okinawa	8:00 a 10:30

TARJETAS MY NUMBER

Las tarjetas My number serán emitidas fines de semana y en horario nocturno.

Además de los días de semana, la División de Residentes estará abierta los siguientes días para emitir las tarjetas My Number.

Horario nocturno: Los miércoles 5, 12, 19, 26 de 17:15 a 19:30

Fines de semana: El domingo 2 y Sábado 8 de de 9:00 a 11:30 am (solamente por la mañana)

Lugar : División de residentes. Ventanilla My number. . Ext 3128

¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Encríbanos a:

kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka Geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261 Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

NUEVA DIRECCION : Chuo 4-1-3

Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113

kipokinawa@gmail.com

Atención de consultas en inglés, español, portugués, vietnamita y chino

Lu. a Vie de 9 a 18 hs. Sáb : 10 a 17 hs.

Domingos : cerrado



Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para servicios postales correo electrónico

servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501